

PROJETS NILI & RAMA

Mai 2017 à aout 2017
Financement de 7 470 €



Ce projet vise 1/ à développer un partenariat entre chercheurs du laboratoire DDL et un institut spécialisé dans la revitalisation des langues d'Oregon (Northwest Indian Language Institute) pour un mutuel enrichissement d'expertise formative, linguistique et sociolinguistique; 2/ à poursuivre l'accompagnement des acteurs communautaires de la revitalisation de la langue rama du Nicaragua par un soutien scientifique et réflexif à leurs actions.

This project aims 1/at developing a partnership between linguists of endangered languages of the DDL laboratory with an institute specialized in the revitalization of the languages of Oregon (Northwest Indian Language Institute) for mutual benefit in formative, linguistic and sociolinguistic expertise in endangered languages field situations; 2/at bringing continuing support to the revitalization of the Rama language of Nicaragua by community actors, contributing a scientific and reflexive point on view on their actions.

Contexte de l'étude

La réflexion sur les thématiques de terrain de langues en danger (LED) du groupe de recherche LED TDR (Langues en Danger : Terrain, Documentation/Description et Revitalisation) de l'axe DTT (Description, Typologie, Terrain) du laboratoire DDL provient principalement de deux expériences de terrain qui s'inscrivent sur la longue durée (Projet francoprovençal et Projet Langue Rama). Les antécédents de LED TDR incluent le projet ANR AALLED (Afrique Amérique Langues en Danger) de 2006 à 2009, l'organisation d'écoles d'été 3L à Lyon en 2008 et 2012, des workshops internationaux à Lyon, comme celui sur la revitalisation de connaissances traditionnelles ethnobotaniques en 2015. LED TDR est investi dans la formation et le suivi de linguistes de terrains sur LED (encadrement d'une dizaine de thèses), et la diffusion de ses recherches entre conférences nationales et internationales et publications en trois langues, Français, Anglais, Espagnol.

Cadre Théorique

Les activités de l'équipe LED TDR ont progressivement orienté les réflexions de l'équipe. Les thématiques initiales ont porté sur les difficultés inhérentes au travail de terrain sur LED (Craig 1993, Grinevald 2006), sur une typologie de profils de locuteurs de LED (Bert et Grinevald 2010, Grinevald et Bert 2011) et le besoin d'adapter les méthodes de terrain en situation LED, ainsi que sur les méthodes d'évaluation du niveau de vitalité d'une langue en danger (LED). C'est ainsi que ce projet NILI & RAMA permettra la participation de membres DDL : 1) aux activités d'été de NILI et 2) à une nouvelle étape de la revitalisation de la langue Rama.

Objectifs

- 1) Développer un partenariat avec une équipe spécialisée dans la revitalisation des langues indiennes d'Oregon (NILI)
- 2) Poursuivre l'accompagnement des acteurs communautaires de la revitalisation de la langue rama par un soutien scientifique et réflexif à leurs actions

Coordinateurs scientifiques

Colette Grinevald (DDL, UMR 5596)

Co-responsables : Michel Bert et Bénédicte Pivot (DDL, UMR 5596)

En partenariat avec The University of Oregon

Mots clefs : Langues en danger, Revitalisation, Langues post-vernaculaires

Méthode

La participation de membres de LED TDR aux activités de NILI, inclura l'observation participative de plusieurs cours et séminaires de l'école d'été, tels que l'introduction à la linguistique des langues du nord-ouest ou le "réveil de langues endormies"; trois conférences lors du colloque international des 20 ans de NILI (C. Grinevald conférence invitée sur 20 ans de perspective, M. Bert et B. Pivot sur «Revitalization issues in postvernacular sociolinguistic contexts»). Un tour de différentes réserves d'Oregon sera ensuite organisé, sur invitation de membres de communautés d'Oregon participants à l'école d'été et acteurs de programmes de revitalisation de langues largement postvernaculaires. Il s'agira de prendre la mesure des conditions de vie et de travail dans ces réserves, de rencontrer les autorités, et de valoriser le travail de revitalisation. Concernant le Projet de Langue Rama, il s'agit de continuer les travaux initiés il y a 30 ans et, pour cette mission, d'évaluer les efforts de revitalisation récemment entrepris par des instituteurs neolocuteurs.

Résultats attendus

La collaboration avec NILI sera l'occasion de travailler sur de nouveaux terrains. Cela élargira notre échantillon de terrains de réflexion, dans le contexte très particulier de la survie des langues amérindiennes des USA. Nous bénéficierons également de l'observation des pratiques didactiques de NILI et de leur savoir-faire dans ce domaine.

Concernant la langue RAMA, il s'agit de produire du matériel pédagogique adapté aux capacités de ces instituteurs et qui réponde à leur demande.